

EUSKALERRIA

REVISTA DECENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

REDACTOR:
PEDRO PARRABÈRE

AÑO VII

MONTEVIDEO, OCTUBRE 10 DE 1918

N.º 271

Haciendo obra patriótica



La raza baska es tesonera. No se desanima ante el primer contra-tiempo. Lucha por salvar todos los obstáculos y desvanecer las sombras que interpongan su marcha; así el éxito será más positivo y meritorio.

El basko ama la lucha por el ideal; anhela alcanzar lo que se propone por medio de su esfuerzo propio; así lo vemos empeñado en múltiples obras de capital importancia con lo que revela su amor al trabajo.

De ningún basko puede decirse que desdén el ideal que representa su causa. El basko ama la tierra que le vió nacer, se identifica con ella allí donde se encuentra, bien fuere en la ciudad como en el campo, en la humilde choza o en el suntuoso palacio, y tiene a honra proclamarse como tal o descendiente directo; al mantener la fibra patriótica hablará a los suyos con cariño y veneración de las montañas

queridas como de la casa solariega. El culto de la patria no se desvanece para el basko. Ante la menor insinuación se incorpora resuelto a la Institución que encarna las tradiciones de su raza, y rinde su homenaje a la fraternidad que no conoce fronteras. Por eso «Euskal Erría» posee en sus filas a tantos elementos que la enaltecen con su ejemplo y que colaboran en la obra fundamental que se realiza para honra de todos.

Aquí, en el Uruguay, «Euskal Erría» es más que un símbolo patrio. Es la real continuación de aquel Euzkadi amoroso que recordamos todos al cual anhelamos engrandecimiento.

Desde ya puede proclamarse que la corporación a que pertenecemos representa dignamente el solar basko. Esa es la razón por la cual todo eoterráneo debe preocuparse del desarrollo y prosperidad de la misma buscando los medios necesarios



para que vaya adelante, al amparo de las fórmulas establecidas en sus Estatutos, que son las credenciales mejores que han de encaminarla por la senda de la rectitud y del bien.

Para trabajar en favor de una corporación como la nuestra puede comenzarse de la manera más sencilla: la propaganda personal para la obtención de un nuevo elemento que se aliste en nuestras filas, podría ser lo más provechoso en la actualidad. «Euskal Erría» posee más de QUINIENTOS ASOCIADOS. Que cada uno de éstos, antes del 31 de Diciembre nos presentara un nuevo elemento, para que tuviéramos duplicado el número actual de consocios. Así podría tener la Institución mayores ingresos mensuales con lo que comenzarían las obras que se piensan realizar en beneficio y honra de todos.

Con un poco de sacrificio, de actividad, de empeño, y BUENA VOLUNTAD sobre todo, se irá lejos.

Los éxitos se obtienen a base de esfuerzo ininterrumpido. Poniéndonos a la obra, siguiendo las orientaciones del deber, que rige las conciencias, beneficiaríamos en gran parte a muchos hermanos nuestros que, huérfanos de afectos, no encuentran el consejero que los aliente en la tribulación, ni la mano que les señale el camino de la tranquilidad, ni el cariño que les consuele por unos instantes.

La obra de la confraternidad, baskongada abarca numerosas secciones. La primera, por la que tanto luchan actualmente nuestras damas y Comisiones, es poner en ejecución la obra de la beneficencia tan simpática a todos, y que debe merecer, en todo momento, el interés y la cooperación de aquéllos que estén posesionados de la marcha que se sigue en nuestras filas. Precisamente, a fin de ilustrar acerca de la obra de caridad que viene realizándose, oportunamente se seguirá un procedimiento práctico con la publicación de las planillas

en que quedará constancia de cuanto se invierta en ese sentido, de la manera más explícita posible. Así se podrá saber, directamente, lo que se verifica en favor de nuestros hermanos desheredados de la fortuna.

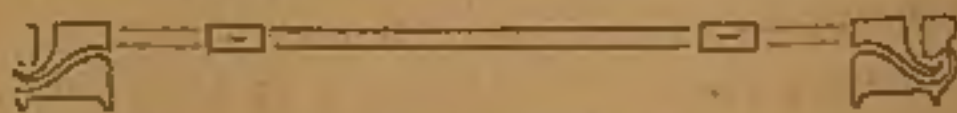
Trabajando todos por la finalidad de la Institución, la obra que se proyecta realizar en fecha no lejana adquirirá el éxito que merece.

No permanezcamos insensibles a las manifestaciones de actividad que se repiten entre nosotros. Formemos la gran cruzada baska que no conocerá la indiferencia. Consolidemos la unión total en nuestras filas y estemos convencidos de que así obraremos como baskos nobles, como hijos de Aitor.

Desde ya establezcamos en nuestra conciencia la resolución de sacrificarnos por «Euskal Erría». Sin sacrificio nada se obtiene.

Trabajemos por ella y por los que vengán mañana.

La semilla que arrojemos ahora será presagio de los frutos que se recogerán un día y que enaltecerán el nombre de Euzkadi, nombre que invocamos respetuosamente en estas horas de esperanza.



Congreso de Estudios vascos

Discurso de Alfonso XIII

En la solemnidad con que recientemente se celebró en la histórica villa de Oñate la inauguración del Congreso de Estudios Vascos. Su Majestad el Rey, que honró dicho acto con su presencia, leyó ante los congresistas el siguiente discurso:

«El interés arraigado que desde mi infancia siento en mi corazón hacia esta nobilísima idea vasca y mi ardoroso entusiasmo por el engrandecimiento de España me

traen hoy aquí, señores congresistas, para tributar un ferviente aplauso y además manifestaros mis simpatías por vuestra excelente idea. En esta nobilísima villa de Oñate, de gloriosas tradiciones, os habéis reunido los amigos del país vasco, para vivir por varios días consagrados a fomentar vuestra cultura, y a la vida jurídica, buscando a la luz de los estudios sobre la raza y las lenguas, las hondas raíces que han de dar a nuestros corazones y a nuestras bocas la sabia que dió vida a los esforzados varones: que tantas y tan gloriosas páginas escribieron en los solares de este pedazo privilegiado de España.

Anhelando nuevos progresos, bien haréis en aquilatar y afirmar vuestros valores de antaño y hogaño, porque el esplendor de las glorias del pasado es como foco poderoso que ilumina el porvenir, marcando el camino para conquistar nuevas grandezas. Por eso veo con complacencia la creación de la Sociedad de estudios vascos, y quiero que el primer aplauso que reciba esta Sociedad sea el mío, como he de ser el primero que se inscriba entre sus fundadores. Este será el principal fruto de este Congreso, y a la vez resultado de copiosos frutos en lo futuro.

Consagrados al estudio y fomento de todo cuanto puede contribuir al adelanto y progreso del país cultivad vuestra lengua, milenaria y venerable, joya apreciadísima del tesoro de la humanidad, que recibisteis de vuestros padres, y debéis dejar incólume a vuestros hijos; estudad vuestra historia para continuar con nobles empeños las hazañas de vuestros antepasados; trabajad vuestros campos, acrecentad vuestra industria, dilatad vuestro comercio, enriqueced el imperio de vuestros valiosos haberes y tonificad cada vez más vuestro carácter con la santa austeridad de la moral.

Al terminar Su Majestad el discurso estalló una gran ovación, que se reprodujo al retirarse.

El Makila vasco

Traducido especialmente para la
Revista EUSKAL ERRIA por el
señor Juan Antonio Harandiere.

Parrés Hiriart, tan amable narrador como robusto octogenario, nos hizo sentar, a mi compañero de caza y a mí, bajo el archo cobertizo blanco de la chimenea familiar. Y, mientras que en el hogar chisporrotea magníficamente un troco de árbol del bosque, nosotros nos dejamos mecer por su relato, como ya lo habíamos estado durante todo el día, en la cima de una encina por el balanceo de nuestro palomar.

— Si, mis amigos, empieza Parrés, encendiendo su pipa de yeso, — la leyenda que voy a contarles es vieja, muy vieja. Yo la he oído de escuchar de mi abuelo, a quien le fué transmitida de generación en generación, a través de dos o tres siglos. Es la historia maravillosa del «makila» vasco, de ese bastón de forma extraña que vosotros veis suspendido a la caja de nuestro gran péndulo. Ese bastón es más que un garrote, es un arma... Forrado de cobre, rematado en forma de una bolsa de cuero, ceñido de una correa, hecho de un ramo de nispero, elegante y rudo, ¿no os hace recordar el tipo mismo, remotamente, en la época que existían todavía las cruzadas... Los antiguos de la provincia de Labourd venían de reunirse, según la costumbre, en derredor de la gran piedra d'Ustaritz (Capeta-Larra, piedra del capítulo) cuando vieron llegar al Señor de Lourbinthoa, escoltado de un caballero minúsculo montado en un «pottoka» (pequeño caballo del país). Los señores de Donna Martiria, de Hais, de Chourrueta pronto hubieron de reconocer que allí se encontraba un orateo de veinte años, cuya presencia era debida a la coquetería original de su viejo amigo de Lourbinthoa.

Apoyándose, para descender del caballo, sobre la cabeza de este gñete enano, pretendía disimular su reuma ya legendaria, rebelde, esta vez, en las aguas ardientes de Dax, la misteriosa.

Ahora bien; en tanto que el Señor de Lourbinthoa deliberaba en Capeta-Larri, su hija, « Madalen » hermosa morena de ojos negros, de tez mate, con cabellos abundantes para el « bouroukoa » (pañuelo grande), su hija Madalen soñaba allá en su castillo, en la cima de la colina. Soñaba, y el pobre enano « chatorra » soñaba con ella... Pues habíala percibido muchas veces, en el atardecer, descendiendo las gradas de la gran escalera hacía la fuente de « Bissar-churi » (Barba blanca). Ella gustaba retardarse en el rojizo espectáculo encantador del crepúsculo y turbar aquella quietud con el eco de sus cantos, mientras que disminuyendo aquella sonoridad, su cántaro se llenaba bajo el chorro de agua... El encanto de su voz, la gracia de su cuerpo combado, el arco de sus brazos levantados para sostener el cántaro llevado encima de la cabeza, todo eso había trastornado al pobre Chatorra.

Una tarde, no pudo callar por más tiempo su amor, y habiendo acechado desde una de las ventanas del mirador, la hora en que Madalen contemplaba las estrellas, Chatorra se deslizó bajo el balcón de la joven castellana:

— Madalen, Madalen, — exclamó temblando de su propia audacia; — Madalen, yo os amo. Perdonad mi alma demasiado ardiente y bella sin duda para mi desgraciado cuerpo.

¡Chatorra escuchó un largo suspiro como respuesta, y en una lágrima, que del balcón cayó sobre su frente, sintió pasar como un abismo de delirios!...

El hada malhechora, la vieja bruja que, una tarde de aquelarre, en el camino de Sorguinteia había dicho a Chatorra, demasiado curioso: « Tú no serás más que un

enano », en aquella hora velaba todavía.

En medio de la noche un grito de venganza y de guerra, « irrintcina » gutural y prolongado desgarró el espacio como un relámpago. ¡Ya estaba hecho!... Celosa de la dicha de Chatorra y de la belleza de Madalen, la vieja bruja había cumplido su obra. Y tristemente encorvado, contra la torre, allí estaba el enano, inanimado, disecado forrado de cobre, su cabeza cubierta de una boina de cuerno, ceñido de una correa...

Al día siguiente quedó sorprendido Lourbenthoa de no hallar en su sitio Chatorra, pero sin esperar más tiempo, se apoyó sobre este instrumento de forma extraña hallado al pie de la torre, y encontrándolo útil se lo llevó.

— ¡Que este bastón, exclamaron los Señores, sea desde hoy en adelante el arma del pueblo vasco!... ¡No nos separemos de él y que nos proteja!

Desde entonces Chatorra reina entre nosotros. Es nuestro makila...

Mientras tomábamos el sendero acompañado del mayor de sus hijos « Bettiri », soñoliento, marchaba delante nuestro el anciano Piarres golpeando con su makila las guijas del camino, de las que brotaban algunas veces chispas. Era como un saludo de ese viejo sol vascuence a la inmensidad estrellada, un hosanna que parecía decir:

« ¡Sí, mientras vosotras brillaréis en el firmamento, yo tendré también mi diamante, mi alma, mi lengua y mis tradiciones, mi makila!

MANUEL SOUBERBIELLE.

EUGENIO J. CAZEAUX

CONTADOR PÚBLICO

Arregla sucesiones.

Administra bienes.

Hace toda clase de operaciones sobre campos, etc.

Escritorio: calle Paysandú 1520

En el Prado

ALGUNAS NIÑERIAS

PARA EL SEÑOR MANUEL ARÁNAGA.



a tarde de hoy, domingo, me la pasé en el Prado — ese vergel que tanto le encanta a Vd. Con la primavera, los árboles están floreciendo y cubriéndose de hojas. Todos convenimos en que la primavera es alegre por las flores, por la luz, por los trinos amorosos de los alados músicos. Pero todos convenimos también, en que «todo tiene el color del cristal en que se mira». Y bien, señor Aránaga: el color del cristal con que yo miraba esta tarde, estaba algo empañado, era un tanto melancólico, y me hacía pensar que

la primavera se viene,
la primavera se va,
y nosotros nos iremos
y no volveremos más.

¿Que por qué me hallaba en tal estado de ánimo? — Porque sí, sencillamente. Ea; no sea Vd. curioso.

Si quiere ser feliz, como me dice,
no analice, mi amigo, no analice.

Llegué a la plaza en que suele dar la banda sus audiciones. Gubitosí describía laberínticos arabescos con su batuta. Una buena porción de público, bastante heterogéneo por cierto, oía, no sé si complacido o aburrido. Me inclino a creer lo segundo. (No se olvide Vd. del cristal con que yo miraba). Como si la hilera de plátanos que limita la plaza, impidiera el acceso a la misma, la gente se detiene en ella. Subí a la terraza del hotel; me senté. Nada tenía ganas de tomar; nada me ofrecieron; nada tomé. Pasaron unos veinte minutos sin que la banda tocara nada que valiera nada.

Me levanté y me fui paseando por entre los árboles paralelamente al Miguelete, por la parte alta del Prado, hacia el sur.

Encontré bastante gente, relativamente, en mi paseo, especialmente amarteladas parejas, que — dicho sea de paso — me daban un poquito de envidia. Cogi una humilde flor de membrillo y me la coloqué en el ojal; idem unas hojas de laurel que estrujé con las manos y aspiré el grato olor.

Entre las parejas que hallé tuve un pequeño episodio con una formada por un galán, y dos doncellas — supongo. Me dirá que ésta es una pareja de tres. Bueno; llámelo terno, si le parece. El caso es que en el momento en que yo me cruzaba con el terno, dijo una de las doncellas a la otra:

— ¡Mira qué flores más bonitas! Parecen de hilitropo; si se pudieran *agarrar*...

— *Agarren* las que gusten, señoritas, — dije galantemente; — yo las autorizo.

Cogieron las que quisieron y me dieron muy cumplidas gracias. Yo quedé muy satisfecho del éxito de mi salida de tono.

Seguí andando, y, al poco tiempo, vi una niña adolescente (y esto conviene advertirlo porque hay cada niña...) que empuleándose, y tímidamente, trataba de arrancar una blanquísima camelia. ¡Chist!... — la chisté; y, sorprendida, asustada, abandonó enseguida su empresa. Cuando me vió riéndome, se echó también a reír.

Llegué al final del Prado y quise hacer el regreso bordeando el turbio Miguelete. Habría caminado una cuadra cuando vi que, al otro lado, había un grupo de cuatro felices mozalbetes fumando sendos cigarros puros. Me paré y dirigí mis anteojos — pues sepa Vd. que iba armado de anteojos — al pintoresco grupo. — ¡Eh, mister, siga camino! — me gritaron. Este inglés cree que está en Londres. — Me habían tomado por inglés, a mí, que soy vasco por los cuatro costados, y además por arriba y por abajo.



Un poco más adelante encontré una jama solitaria, leyendo, completamente absorbida, al parecer, un librito de poesías. Parejas de enamorados las encontraba a cada paso. El lugar es apropiado; alabo su buen gusto. Allí hay flores, arrullos, y alegre y grave follaje.

Seguí andando; llegué al rosarium. Me senté en el centro del mismo mirando a occidente. Era la hora vespéral; los últimos fulgores del rubicundo, fecundante y deslumbrante apolo, se extendían por el cóncavo cirúleo engalanándolo de purpúreas y doradas gasas; la escultura de mármol que allí se halla, se proyectaba sobre el cielo crepuscular agigantándose, y haciendo más fascinantes sus fascinadoras formas, dando tan soberbio espectáculo ocasión al poeta para echar la imaginación a volar.

Al ratito de estar arrobado con tanta belleza, se sentó frente a mí un grupo de tres niñas... que ríase Vd. de las de mármol. No intento hacer un pequeño bosquejo, porque además de que no lo conseguiría, tal vez creería Vd. que lo hacía por darle envidia, porque sé que Vd. es aficionado... En fin; el caso es que eché mano de mis anteojos, y se los enfoqué a las tres, o más bien a una de ellas. Gran sorpresa, vuelta de la cara y grandes risas. Yo también me reí de muy buena gana; me contagiaron su risa. Las ví irse y las seguí mirando. Yo quedé muy contento; creo que ellas no fueron disgustadas.

Créame, amigo Aránaga: no hay como hacer algunas niñerías para divertirse. El cristal con que yo miraba ahora, tenía un color completamente risueño. La broma se había desvanecido completamente en mi ánimo.

Ya lo veo a Vd. incomodado con mi prosa insubstantial, con pretenciones de humorista. Yo no le doy ningún valor. (A la prosa; no confunda Vd.). Por eso espero que Vd. me disculpará. Porque a mí

parecer, lo peor no es decir niñerías por decir niñerías: lo peor es — y esto suele verse con frecuencia — ver a esos hombres que hablan o escriben con mucha seriedad, y que no dicen más que variedades... Salud y pesetas le desea.

M. VERGEL DE CIRUELOS Y ACEBAL.

Peñarol, 30/IX/918.



La fiesta del domingo en Malvin

Una interesante reunión

Hermosa bajo todo punto de vista, fué la reunión celebrada en Malvín el domingo último y organizada por nuestra Comisión de Fiestas.

Un día verdaderamente primaveral contribuyó al mayor éxito, y la concurrencia llegó a ser tan numerosa que el amplio salón de nuestro local resultó pequeño para dar cabida a tantas personas. La mayoría de nuestros asociados acompañados de sus familias hicieron acto de presencia en este festival que, como los anteriores, se distinguió por la familiaridad y camaradería, tradicionales en nuestra raza, de que hicieron gala los concurrentes. Una gran cantidad de niños, que a igual de los pájaros revoloteaban por todas partes, pusieron una grata nota de animación al par que causaban la alegría de los mayores y tonificaban su cuerpo con el aire puro de nuestro hermoso campo.

Como habíamos anunciado en el número anterior que se efectuarían diversas carreras, grande era el entusiasmo, sobre todo entre los niños, para disputar los valiosos premios que la Comisión había seleccionado y que, desde temprano, estaban en exhibición.

Cuando se anunció que se efectuarían las carreras, la concurrencia fué tomando posiciones a lo largo de nuestra hermosa Carretera en la parte que circunda al *rond-point*, lugar elegido por la Comisión, no sólo por tratarse de una parte llana, sino por ser la más cercana al pabellón.

Llegado el momento de iniciar la primera carrera, o sea la de la aguja, fué necesario despejar la



Carretera, pues parte de la concurrencia, con el deseo de no perder un sólo detalle, había ocupado hasta el sitio destinado a los corredores. La gente, con sus aplausos y vítores, estimulaba a los competidores los que, acicateados en su amor propio, hacían grandes esfuerzos por salir triunfantes. Esta carrera fué ganada en notable estilo por nuestro estimado consocio don Miguel A. Pomo Giuria, pero el mayor mérito de este triunfo pertenece a su compañera la señorita de Pomo Giuria, que con toda serenidad enhebró la aguja rápidamente. Grandes aplausos saludaron a la pareja vencedora, sobre todo en el momento de recibir los premios que consistían en una bonita bombonera dorada y un hermoso tarjetero de cuero y gamuza.

Una verdadera algarabía se produjo en el momento de efectuarse la carrera del huevo, destinada exclusivamente a los niños. Era tan crecido el número de competidores que fué necesario dividir la carrera en dos series, para evitar los tropiezos y empujones que sin duda se hubieran producido, pues era tal el entusiasmo y la impaciencia de que estaban poseídos, que hubo que hacer verdaderos esfuerzos para organizarlos debidamente. Esta carrera constituyó un franco éxito pues además del interés que había despertado abundaron los números cómicos, sobre todo en los momentos en que los niños, deseando llegar cuanto antes a la raya, perdían toda esperanza de triunfar por dejar caer el huevo de la cuchara...

Fueron vencedores, en esta carrera: la niña María Angélica Arguindégui, obsequiada con un hermoso juego de cubos y el niño Santiago Villamente que obtuvo como premio una espléndida escopeta.

Terminados estos números del programa, la concurrencia volvió al salón, donde continuó la tertulia con gran entusiasmo hasta que las primeras sombras de la noche, cubriendo el horizonte, anunciaron que había llegado la hora de la retirada.

Gratísimos recuerdos deben guardar todos los que asistieron a esta hermosa fiesta, ya que, además de constituir un día de expansión, ha servido para estrechar vínculos de confraternidad entre nuestros asociados y que es uno de los fines principales que persigue nuestra corporación.

D. Juan Besse Duhalde

Ha sido nuestro huésped por varios días el señor don Juan Besse Duhalde, residente en Tres Arroyos, Provincia de Buenos Aires. Este estimado conterráneo se había trasladado últimamente a Concordia (R. A.) donde contrajo enlace con la interesante señorita María Elgart. Con el propó-

sito de pasar la luna de miel, han permanecido tan estimados amigos en esta capital, que la visitaron ampliamente y de cuyas bellezas se mostraron encantados.

Hemos tenido la satisfacción de conversar extensamente con el señor Besse Duhalde acerca del movimiento basko en la nación Argentina. Tres Arroyos se encuentra en estado de prosperidad cada día más creciente, y los conterráneos que residen en tan populosa ciudad son elementos de sanas iniciativas. El mismo señor Besse Duhalde nos ha dado referencias honrosísimas de compatriota don Juan B. Istiart, un elemento de reconocida valía, de Tres Arroyos, que se distingue por su amor a la patria y cuyos ejemplos de abnegación debieran imitarse.

Los breves días que permanecieron en esta ciudad impidieron que los esposos Besse Duhalde Elgart nos acompañaran en la fiesta social realizada el pasado domingo.

Los viajeros, siguiendo el itinerario combinado de antemano se embarcaron el viernes 4 del presente con destino a Tres Arroyos.

Les han acompañado nuestros votos de felicidad con nuestros saludos, deseando que nuevamente visiten esta ciudad donde encontrarán siempre el afecto fraternal de sus amigos.

In memoriam

En la Iglesia de la Inmaculada Concepción (Baskos) se realizarán sufragios en memoria de varios difuntos en la forma siguiente y en el mes que corre:

Día 16; a las 7, por don Bernardo Pagouapé.
Día 17; a las 7 y 30, por don Martín Iribarne.
Día 18; a las 7 por doña Elena I. de Barth.
Quedan invitadas sus relaciones.

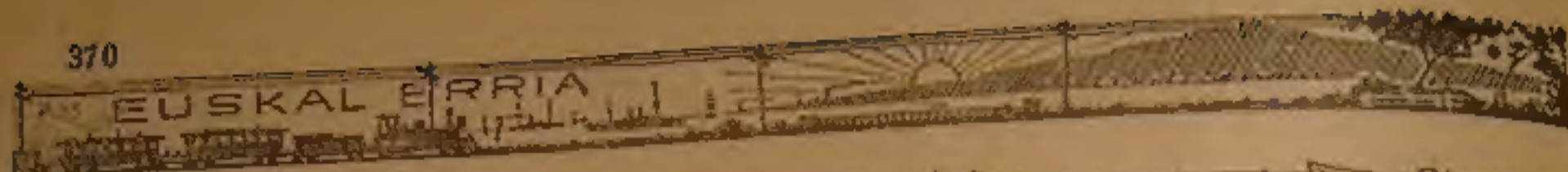
La fiesta infantil

Se nos anuncia que para el domingo 20 del presente mes de Octubre, a las 5 de la tarde, ha de realizarse la fiesta infantil que había sido transferida, como es de notoriedad, por no haberse terminado las obras de embellecimiento de la sede social.

Regirá, para el acto en proyecto, el programa que ya conocen los lectores.

Los ensayos de los coros se realizarán desde mañana a las 4 de la tarde en la sede central de la calle San José 1168, los que serán acompañados al plano por la señorita María Luisa Echezarreta.

Sería nuestro deseo que el mayor número de



niños concurrir a los ensayos como también a la fiesta.

Días de recibo

La señorita Eccila Izuibejeres recibirá a sus relaciones los miércoles, en su residencia de la calle Soriano 956.

Demostraciones

En el Hotel y Rotisserie Solís, tuvo lugar el banquete con que sus amigos obsequiaron a nuestro estimado consocio don Juan Recalde, con motivo de su próximo enlace con la señorita Roma María Batte, a la que se le mandó una preciosa canastilla de flores, dispuesta con delicado gusto y un pergamino firmado por todos los asistentes.

Reinó verdadera confraternidad. La orquesta tocó varios zortzicos. El señor Aránaga, a petición de la comisión organizadora, ofreció el homenaje al obsequiado, quien lo agradeció en sentidas frases, y aludió para que coronasen con su ingenio la amable reunión, a nuestro consocio señor Martínez Peña y al señor Esteban Rey, quienes estuvieron oportunísimos en sus celebradas ocurrencias.

Viajeros

Ha regresado de Buenos Aires nuestro consocio don Juan B. Bidegaray (hijo) acompañado de su distinguida esposa la señora Margarita Pons Ferrer.

— Para el Durazno ha partido el amigo don Pedro Idiarte.

— De la vecina orilla llegó la señorita Graciela Idiarte.

— Después de permanecer una larga temporada entre los suyos en Mansavillagra, ha regresado a la Villa del Cerro nuestra consocia la señorita Damiana Faguaga.

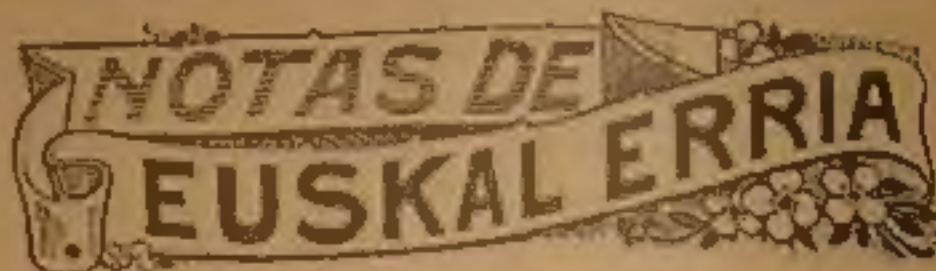
Enfermos

Se encuentra enferma la señora Juana I. de Baráibar.

— Se halla restablecido nuestro consocio don Juan P. Lema.

— Mejorado de sus dolencias el señor don Juan Ramón Pereira.

— Abandonó el lecho el joven Juan Lema (hijo).



Sub Comité de la Unión

SESIÓN DEL 28 DE SEPTIEMBRE DE 1918

Se reunió el Sub - Comité de la Unión, bajo la presidencia de la Sra. María Jauregui de Martínez y con asistencia de la mayoría de sus miembros.

— Se leyó el acta de la última reunión celebrada, la cual fué aprobada.

— Se dió cuenta del dinero existente en la tesorería cuyo importe es de \$ 152.06, quedando comisionadas la Sra. María Jauregui de Martínez y la Sta. Lorenza Gurruchaga para hacer entrega del mismo al Comité Central, en la sesión que celebre éste.

— Se estudiaron puntos relacionados con las actividades que han de desarrollarse.

— No habiendo ningún otro asunto que tratar, se levantó la sesión a las 18.

Comisión de Señoras

SESIÓN DEL 1.º DE OCTUBRE DE 1918

Bajo la presidencia de la señora María Ibarburu de Villar, y con asistencia de los miembros Graciana A. de Argul, Anastasia E. de Osacar, Antonia Urrutia de Salavarría, Francisca S. de Maimó, Micaela E. de Larrainzar, Escotástica Z. de Garayalde, Dolores S. de Gortari, Eugenia Goñi, María G. Cortabarría, que actuó como Secretaria y nuestro Redactor, celebró sesión la Comisión de Señoras.

— Se aprobó el acta de la sesión anterior.

— Propónese como socia: Teodora Pitchouague presentada por la señora Presidenta.

Antonia Ascarza de Ferreira, por la señora de Inciarte.

— Se da cuenta de que el saldo del beneficio arrojó la suma de \$ 186.31.—Se pasará una nota, sobre el particular, a la Comisión de Beneficencia e Instrucción.

— Se resolvió dirigir una nota de agradecimiento a los señores Aseguiñolaza, Bombat y Andrade, por el concurso prestado a la Comisión de Señoras en el beneficio recientemente realizado.

— Penetraron en la sala de sesiones la señora María Jauregui de Martínez, Presidenta del Sub - Comité de la Unión, acompañada de la señorita





Lorenza Garruchaga, quienes hacen entrega de la cantidad de \$ 152.05, cuotas de los meses de Abril, Mayo, Junio, Julio y Agosto. La Comisión de Damas felicitó a esta delegación por los trabajos que realizan con tanta perseverancia y ejemplar patriotismo.

Se levantó la sesión a las 6 y 15, habiendo comenzado a las 4 y 30.

**PRODUCTO LÍQUIDO OBTENIDO EN EL FESTIVAL
REALIZADO EN EL BIÓGRAFO URUGUAYO EL 12
DE SEPTIEMBRE, CON FINES DE BENEFICENCIA.**

Importe de entradas vendidas en boletería	\$ 129.96
Entradas cobradas a domicilio	» 121.20
Recibido por venta de chocolatinas	» 16.58
	<u>\$ 267.74</u>

A DEDUCIR:

Pagado Alquiler del Biógrafo Uruguayo según recibo.	\$ 50.00
Pagado a J. G. Gortari por reparto y cobro de entradas.	» 20.00
Pagado a Saint Hermanos según recibo.	» 5.15
Pagado a Mosca Hnos. según recibo.	» 5.50
Propina al Portero del Biógrafo	» 1.00
	<u>\$ 81.45</u>

PRODUCTO LÍQUIDO. . . \$ 186.31

Montevideo, Septiembre 30 de 1918.

MARÍA IBARBURU DE VILLAR,
Presidenta.

MARÍA G. CORTABARRÍA,
Secretaria.

Eugenia Goffi,
Tesorera.

Consejo Directivo

ACTA DEL 1.º DE OCTUBRE DE 1918

Reunióse el Consejo Directivo de «Euskal Erría» bajo la presidencia del señor Vice-Presidente don Joaquín María Ibarburu, y con asistencia de los señores Luis San Martín, Matías Gamboa, José Garayalde, Domingo Davigneau, Eugenio J. Cazeaux, Manuel Mujica que actuó como Secretario y el Redactor de la Revista.

— Se aprobó el acta de la sesión anterior.

Decláranse incorporados a la Institución, los señores Juan Urtiaga y Adolfo Vaillant.

— Propónense como asociados:

Roberto Corta, N.º 1404, Cooperador, presentado por los señores Ricardo Vilardebó y M. Storrace.

José Harambure, Activo, N.º 1405, por Juan Antonio Harambure y Bernardo Bordabehere.

— Excusan su inasistencia los señores doctor Francisco Cortabarría y Alejo C. Garra.

— Léese una nota dirigida al señor Domingo Davigneau por don Pedro Balseguy por la cual retira su proyecto anterior y presenta otro relacionado con la organización interna del local.

— Léese una nota del señor asociado doctor Manuel Cañizas, dirigida al señor Manuel Mujica relacionada con una consulta que le formulara el Consejo Directivo de nuestra Institución. Se le pasará una nota de agradecimiento.

— Se delibera sobre asuntos de suma importancia.

— Autorízase a la Secretaría social la impresión de 500 tarjetas como invitación para las fiestas que se realizan en el Recreo social de Malvín.

— Se levantó la sesión a las 11 p. m. habiendo comenzado a las 9 y 15 p. m.

SESIÓN DEL 8 DE OCTUBRE DE 1918

Con la presidencia del señor don Ramón Irizoz y con asistencia de los señores Matías Gamboa, José Garayalde, Luis San Martín, Ignacio Arocena, Eugenio J. Cazeaux, Manuel Mujica, Dr. Francisco Cortabarría que desempeñó la Secretaría y el Redactor de la Revista, celebró sesión el Consejo Directivo de «Euskal Erría».

— Se aprobó el acta de la sesión anterior, N.º 275.

— Decláranse incorporados a la Institución los señores Roberto Corta y José Harambure.

— Propónense como socios:

José Martín Leunda, N.º 1406, Activo, presentado por el Dr. Francisco Cortabarría y Pedro Parrabère.

Hugo Beisso, Cooperador, N.º 1407, por Guillermo Irigaray y Marcos de Pablo.

Hugo Suárez, N.º 1408, Cooperador, por Eulogio Arín y Luis Aseguiñolaza.

Eduardo Barbero Sarzábal, N.º 1409, Suscriptor, por Eulogio Arín y Luis Aseguiñolaza.

Federico Dajas, Cooperador, N.º 1410, por Pedro Gastón Latour y Rodolfo Gorriti.

— Léese una nota del señor D. Manuel Aránaga en la que formula una consulta al Consejo sobre si el roble plantado en el terreno de Malvín es algún retoño del árbol de Guernika. Se le contestará una vez que se consulte el punto con el señor D. Lorenzo Zrbaleta que conoce la procedencia de la planta mencionada.

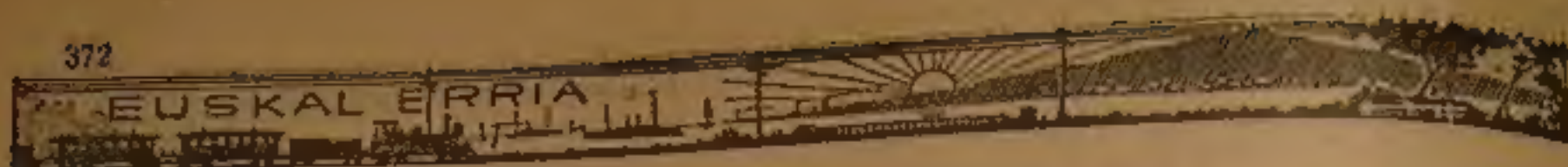
— Se acepta el presupuesto para la construcción de una cadería de 31 metros de hierro galvanizado para riego, en el terreno social.

— Autorízase el pago siguiente:

A Juan Parodi \$ 59.70

El Cercle Basque Français, de Bue anuncia la constitución de su nueva Comisiva. Se le contestará felicitandola, miso

— Se trató un asunto interno.



EUSKAL ERRIA

Montevideo, Septiembre 30 de 1918.

ESTADO de Caja en el mes

Ingresos:

Existencia del 31 de Agosto de 1918 \$ 399.58

A DONACIONES:

3 Varias Señoras de la Comisión de Damas \$ 50.00 50.00

A SECCIÓN DE BENEFICENCIA E INSTRUCCIÓN:

16 Recibido de la Tesorera de la Comisión de Señoras 123.50

A COLECTA PRO-BENEFICENCIA:

18	Tarjeta N.º 2 Sr. Olaschea	\$ 10.00	
	3 Manuel Anzorrena	10.00	
	4 Ceferino Lazaga	10.00	
29	10 Juan Arrosbide	10.00	
	11 Eduardo F. Garra	10.00	
	12 Pedro F. Garra	10.00	60.00

A CUOTAS A COBRAR:

Recibido del cobrador Juan M. Mazzarocchi, cobranza del mes:

Mensuales s/ \$ 566.00 devueltos \$ 116.00 — \$ 450.00	
Anuales s/ 36.00 — 36.00 — 0.00	
Ingresos s/ 2.00 — 2.00 — 0.00	
Casilleros s/ 3.00 — 1.50 — 1.50	451.50 \$ 1084.58

Egresos:

Por TERRENO MALVÍN:

16	A Juan Bombet, trabajos en el salón	\$ 25.10	
	A Turcutti y Belatti, 2 k. filástica	3.00	
	A Vivero Nacional	30.90	
25	Por una podadora	2.80	\$ 61.80

Por GASTOS GENERALES:

16	A Valentina Pérez, afinar piano	\$ 6.00	
16	A M. Scioscia, arreglo cuñerías	10.00	
16	A acarreo revistas (buelga)	2.30	
16	A franqueo Correspondencia	0.30	
25	A sueldo del mes a P. Parrabère	40.00	
25	A acarreo de revistas	0.80	
25	A Martínez por pintar la cancha	79.00	
28	A Lecumberry y Larragueta, por arreglo baldosas en la Cancha	98.00	
28	A Solano Alaniz por composición luz eléctrica	21.90	288.30

Por ALQUILERES:

16	A don N. Inciarte, 15/8 a 15/9/1918	120.00
----	-------------------------------------	--------

Por GASTOS DE PROPAGANDA:

28	Al Administrador de la Revista	40.00
----	--------------------------------	-------

Por MUEBLES Y ÚTILES:

28	Por compra de 1 juego bolas de billar a Tucci	17.00
----	---	-------

Al frente

\$ 497.10 \$ 1.084.58



Del frente \$ 497.10 \$ 1.084.58

Por COMISIONES:

28 A J. M. Mazzarocchi, 6 % s/ \$ 451.50 27.09

Por PEDRO BELSEGUY:

28 Por Administración en el mes, 35.00

Por SERVICIO INTERNO:

28. Gastos de Cancha, luz, pelotas, etc., según convenio, en el mes 50.00 \$ 609.19

SALDO a nuevo (Cuatrocientos setenta y cinco pesos 39/100) \$ 475.39

Domingo Duvigneau,
Tesorero.

DISTRIBUCIÓN DE LA COBRANZA DEL MES

A Socios Mensuales:

Según lista N.º 11	\$ 394.00		
" " " 13	4.00	\$ 398.00	(Matrícula 209 3 meses anticipados
Socios Servicio Interno: según lista N.º 11		61.00	\$ 459.00 (1 ingresado)
Ingresos: según lista N.º 13			1.00
Las devoluciones de Agosto ppdo. según lista N.º 12			147.00 \$ 607.00

DEVUELTOS

Impagos:

Mensuales: Mayo - Junio - Julio - Agosto - Septiembre	\$ 101.00		
1 3 8 19 70		36.00	
Anuales: Matrículas 173 - 190 - 983		2.00	
Ingresos: " 1395 - 1401		1.50	140.50
Casilleros: N.º 51			
Borrados: con deudas, así		9.00	
Matrículas 1167, 1179, 1199, 1205, 1244, 1278			
1 1 1 3 1 2		6.00	15.00 \$ 155.00
1279, 1283, 1310, 1340			
2 1 2 1			\$ 451.50
Según ingreso de Caja de este mes			

Revista N.º 268 — Socios mensuales 458
ingresados en el mes 1 459

Recibos hechos, del mes = 398 — 3 + 61 = 456
" no hechos, matrículas 681 - 1399 - 1400 3 459

MOVIMIENTO DE SOCIOS

Según Revista N.º 268 - Mensuales 458 — 15 + 1 = 444 - (15 borrados N.º 33 a 47 inclusive)	
Anuales 10	50 (1 ingresado matrícula N.º 1401)
Semestral 1	1
<u>509</u>	<u>495</u> Existencia para Octubre 1918

V.º B.º
RAMÓN IRAIZOZ,
Presidente.

Francisco Cortabarría,
Secretario

Domingo Duvigneau,
Tesorero.



EUSKAL ERRIA

Montevideo, 31 de Agosto de 1918.

BALANCE TRIMESTRAL

RUBROS	DEBE	HABER	Saldo D	Saldo A
Pro Heridos Baskos		\$ 212.82		\$ 212.82
Pro Frontón		492.70		492.70
Muebles y Utiles	\$ 1.600.06	123.23	\$ 1.476.83	
Biblioteca	221.24		221.24	
Banco de la República (plata).	926.54	12.54	914.00	
Balance de Entrada	28.044.35	28.044.35		
Fondo Social		3.887.55		3.887.55
Intereses y Descuentos		33.99		33.99
Ganancias y Pérdidas	37.00	10.00	27.00	
Distintivos Sociales	36.88	0.25	36.63	
Casilleros	4.50	90.00		85.50
Comisión de Fiestas	28.80		28.80	
Comisiones	110.25		110.25	
Terreno en Malvín	19.314.47		19.314.47	
Pabellón y Utiles en Malvín	5.191.75		5.191.75	
Donaciones		251.00		251.00
Muebles y Utiles en Malvín	581.20		581.20	
Caja	3.259.22	2.859.64	399.58	
Cuotas Socios Anual	48.00	576.00		528.00
Cuotas Socios Servicio Interno	1.00	182.00		181.00
Alquileres	360.00		360.00	
Servicio Interno	150.00		150.00	
Pedro Balseguy	105.00		105.00	
Sección Beneficencia e Instrucción	12.54	23.112.13		23.099.59
Garantía sobre Camino Malvín		560.00		560.00
Gastos Generales	139.40		139.40	
Cuotas Socios mensual	78.00	1.316.00		1.238.00
Cuotas de Ingreso		39.00		39.00
Gastos de Propaganda	120.00		120.00	
Cuotas a Cobrar	2.249.00	2.102.00	147.00	
Socios Atrasados		98.00		98.00
Banco de la República (oro)	1.390.00		1.390.00	
Socios Semestrales		6.00		6.00
	\$ 64.009.20	\$ 64.009.20	\$ 30.713.15	\$ 30.713.15

V.º B.º
RAMÓN IRAIZOZ,
Presidente.

Francisco Cortabarría,
Secretario.

Domingo Dubigneau,
Tesorero.